

平成25年3月4日
文化庁委託事業船橋市
国際交流協会主催
初級者修了者対象
日本語実践プログラム

活動ノート

(第6グループ)

★大分類：VII-人とかかわる

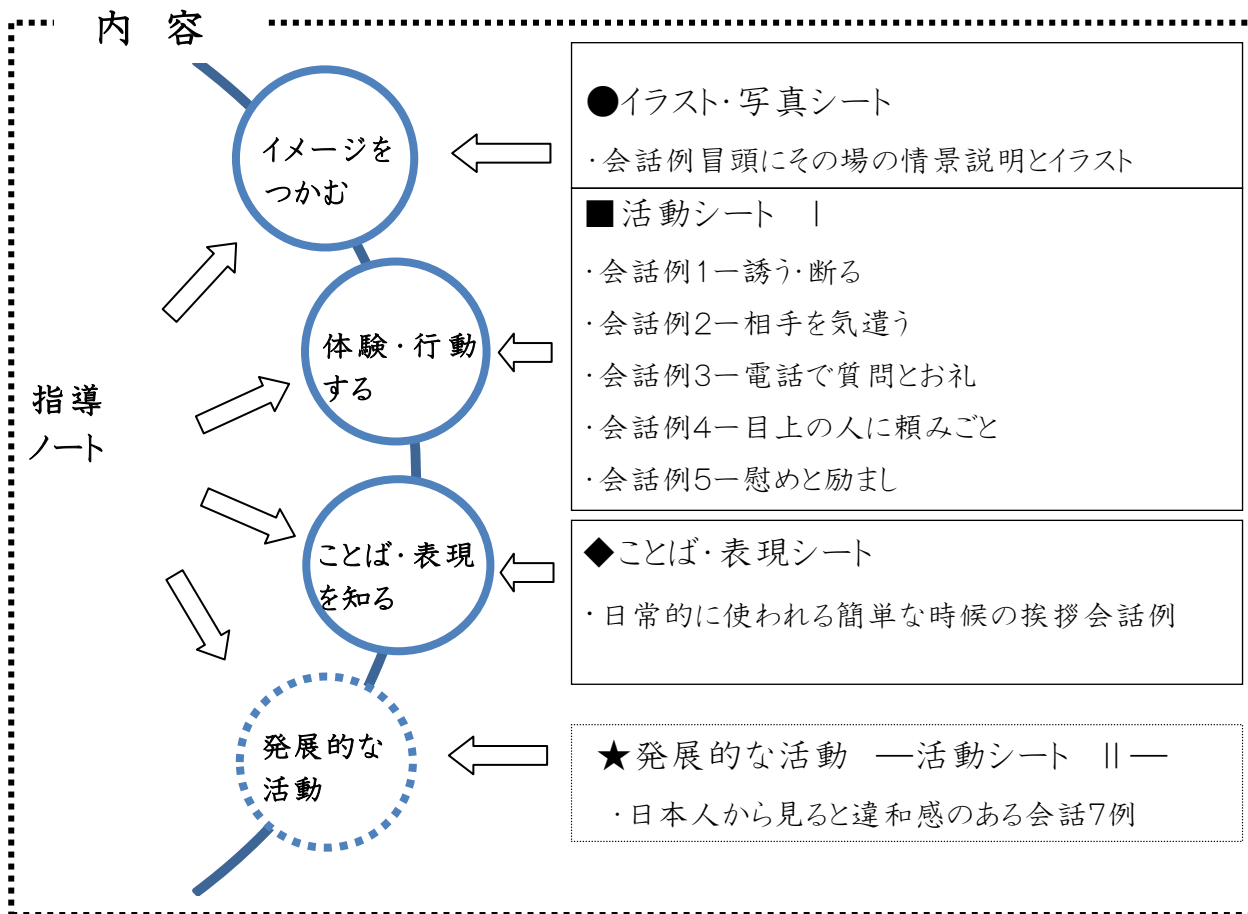
・取り上げる生活上の行為の事例

- 1) 3101010：挨拶の種類と目的を理解する
- 2) 3102020：TPOに合った適切な挨拶方式を理解する
- 3) 3101040：挨拶の文化的相違を理解する

<班名：クロバー>

石井直美
小森洋介
時田久枝
千野晋作

(6) 人とのかかわる



取り上げる生活上の行為の事例

- 3101010 挨拶の種類と目的を理解する
- 3102020 TPOに合った適切な挨拶方式を理解する
- 3101040 挨拶の文化的相違を理解する

教室活動の目標

- ・初級からさらに一歩進んだ挨拶・会話ができる・

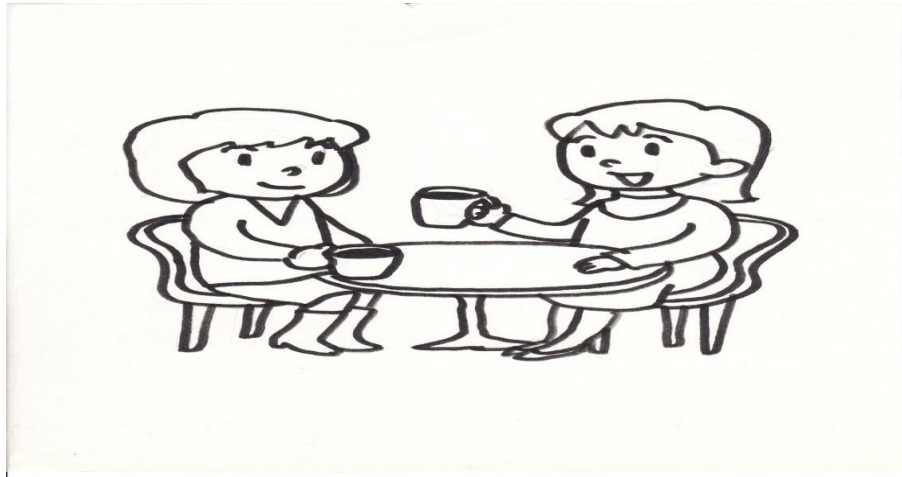
教室活動のねらい

- ・挨拶の種類を選択することが出来る
- ・場面に応じた表現を選択することが出来る
- ・相手の立場に合わせた表現が出来る

■活動シート | 人とかかわり好感をもたれる標準的な会話例

(1) 会話例 1 「誘う・断る」

くマリーさんは喫茶店で友人の大川さんに会いました。彼女は以前から日曜日のコンサートに誘われていましたが、たまたま子供の運動会の日と重なってしまいました。コンサートに行くのは大好きなので、雨なら行けると思っていたのですが、あきらめて断ることにしました。>



マリー：こんにちは 大川さん。この間はコンサートに誘ってくれてありがとう。でもあいにく

日曜日は子供の運動会があるので、コンサートには行けません。

大川：あらっ。そうなの。分かりました。だけど残念ね。せっかくご一緒できると思ったのに。

またよさそうなコンサートがあったら声をおかけしましょう。

☆マリー：本当にすみません。私は音楽を聞くのがとても好きなので大変残念です。

ぜひ機会がありましたら、また声をかけてください。楽しみにしています。

(2) 会話例 2 「相手を気遣う」

くチョウさんは スーパーで買物をしているときに近所の友人小野さんと会いました。小野さんの
御主人は お腹の手術をして入院中でした。>



チョウ: こんにちは 小野さん。だいぶ 暖かくなって 来ましたね。みなさんお変わりありませんか。

小 野: あっ。チョウさん。こんにちは。おひさしぶりね。

うちの人が 今ちょっと お腹を切って 入院中なのよ。悪性じゃないみたいだけど、

検査結果が よかったら 退院できるのよ。

☆チョウ : えーっ。全然知らないで ごめんなさい。でも悪性じゃないんだったら すぐ退院

できますよ。入院中は 大変でしょうけど、何か お役に立つことがあったら何でも

おっしゃってください。お大事に。

(3) 会話例 3 「電話で質問とお礼」

くパクさんは 町内会ちょうないかいのレクリエーションさんかに参加し、アンデルセン公園こうえんに行くことになりました。

電車でんしゃでの行き方が分からなかったわので、近所きんじょの中田さんに電話で聞くことにしました。>



パク：もしもし 中田さんですか。いつもお世話せわになっているパクです。

ちょっとお聞きしたいことがあるんですが…。今お時間よろしいですか。

今度こんどレクリエーションで行くアンデルセン公園は、どうやって 行ったらいいんですか。

中田：新京成線しんけいせいせんの三咲駅みさきえきで降りて、バスに乗れば 行けますよ。バスの本数ほんすうが 少ないから

調べて後で 連絡れんらくしてあげますよ。私の言ったこと 分かりましたか。

☆ パク：分かりました。どうもありがとうございます。お忙しいいそが時に すみませんが、よろしく

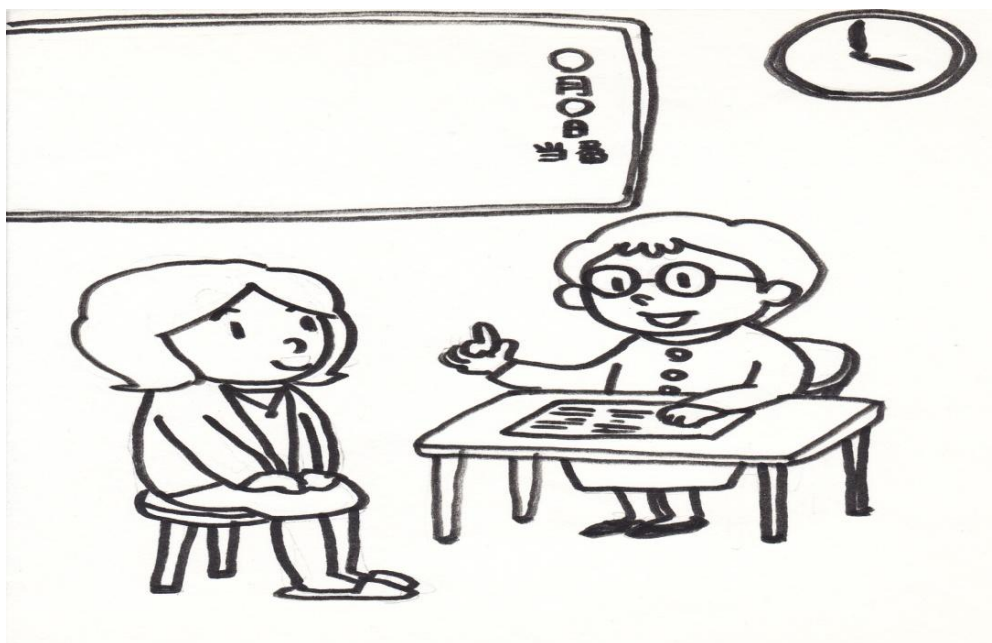
お願いします。では失礼しつれいします。

(4) 会話例 4 「目上の人に頼みごと」

ミシェルさんは子供が通っている小学校の教室で、担任の安井先生と初めての面談をしています。

ミシェルさんは子供を公立校に進学させるか私立校にするかで迷っています。

相談内容は事前に安井先生に知らせてあります。>



ミシェル: 初めて お目にかかります。加藤ミシェルと申します。

いつも 子供がお世話になり ありがとうございます。

安井: 担任の安井です。早速ですが、進学先を 公立の中学校にするか 私立にするかは、

一長一短があり 簡単には言えません。

結論から 申し上げますと、もう少し 今までどおり 塾の勉強も続けさせて、成績、本人

のやる気、意向など 見極めてから 相談して 決めましょう。

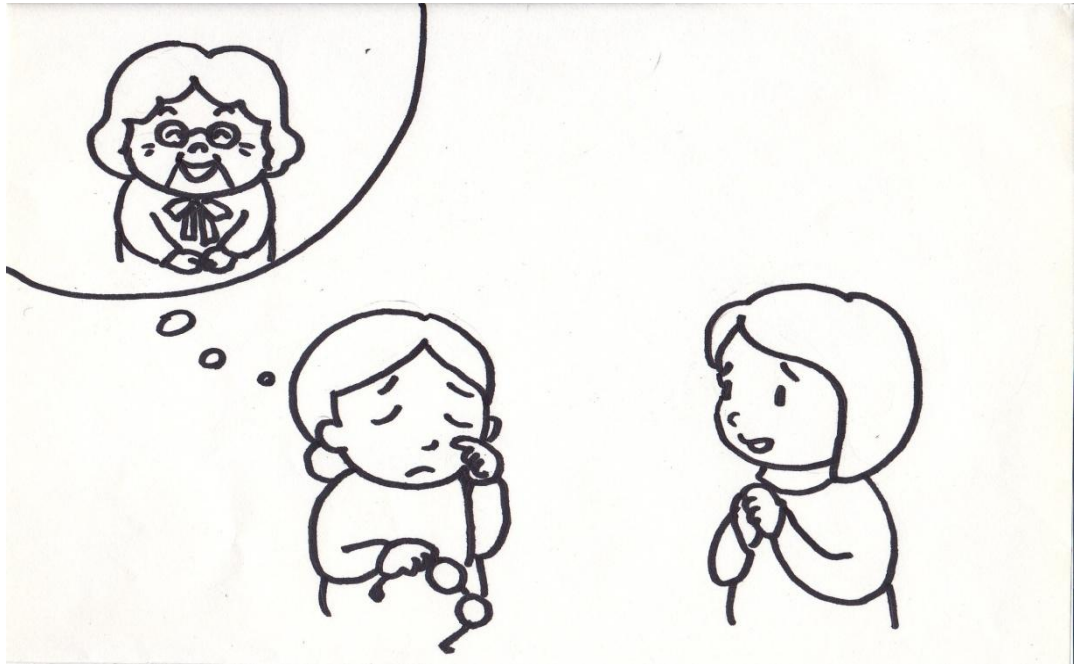
☆ ミシェル: 先生のおっしゃる通りに させていただきます。お手数を おかけしますが、今後とも

よろしく願います。本日は ありがとうございました。

(5) 会話例 5 「お悔やみと励まし」

く エレナさんは 市役所のロビーで、川田さんと 会いました。エレナさんは川田さんが最愛の母親を
亡くし、最近では外出も控えて、ふさぎこんでいると聞いていました。

エレナさんは 川田さんをなぐさめて 元気づけてあげようと思いました。>



エレナ：川田さん。久しぶりですね。ずっとお会いできなかったのも、友達に聞いたら
お母様が亡くられたとか。本当なんですか。

川 田：そうなのよ。母が急に亡くなっちゃったの。母とは買い物につきあったり、たまにだけ一緒に
旅行に行ったりしてたからさびしくて。主人にもしっかりしろって言われてるんだけど。

☆ エレナ：ご愁傷様です。お力をおとされたのはよく分かります。

でも いつまでも悲しまれてると、亡くなったお母様も天国で心配されると思います。

私たちと お茶を飲んだり、おしゃべりしたりして、前の通り頑張ってください。

指導ノート

取り上げる生活上の行為の事例

- 3101010 挨拶の種類と目的を理解する
- 3102020 TPOに合った適切な挨拶方式を理解する
- 3101040 挨拶の文化的相違を理解する

教室活動の目標

- 初級からさらに一歩進んだ挨拶・会話ができる

教室活動のねらい

- 挨拶の種類を選択することができる
- 場面に応じた表現を選択することができる
- 相手の立場に合わせた表現ができる

活動前に確認しておくこと

- 学習者の日本語学習期間、会話の技能レベル
- 学習者の簡単なプロフィール、日常生活行動圏

体験・行動する

■活動シート 1

—人とかかわり好感をもたれる標準的な会話例—

(1) 会話例の使い方

- ①学習に使用する場合は、事前に教材をコピーし学習者に与える。
- ②学習者に情景の説明を読ませ、イラストで場面をイメージさせる。
- ③登場する外国人の役を学習者、日本人の役をボランティアが演じ発話する。
- ④最終の外国人の発話（☆）は会話用紙を折り、最初は学習者に伏せて自由に言わせる。
- ⑤ボランティアは学習者の発話のメモをとり、標準的発話と学習者の発話の違いを確認し良い点や悪い点を指摘し指導する。
- ⑥最後に両者が標準会話を復唱し、ボランティアが最後の発話を付け加える。

(2) 各会話例の補足説明

① 会話例 1 「誘う、断る」

- ・“せっかく”の意味・・・頑張ったり期待したのにだめだったときに“せっかく... のに”とセットで使う。
- ・すみませんは すまないの丁寧語で、謝る時、何か頼みごとををするときなどに使う。

②会話例 2 「相手を気遣う」

- ・うちの人のうちは、うちの子、うちの母、うちの家族、うちの子の学校などと使う。
- うちに対して外は、よその人などと言い、日本人はうち、外で分けて考える。

③会話例 3 「電話で質問とお礼」

- ・電話のかけ方での最初と最後の言い方を教える。

④会話例 4 「目上の人に頼みごと」

- ・敬語のおっしゃる、いらっしゃるなどの使い方を指導する。

⑤ 会話例 5 「お悔やみと励まし」

- ・お悔やみの言葉には「心からお悔やみ申し上げます」「本当にお気の毒でした」などある。上手に言えなくても相手の立場に立って、心から同情してる態度を示すことが大切である。
- ・「..... んだ」は、状況や事情を説明するときに使い、「..... んですか」は、状況や事情のバックにある理由や原因を尋ねるときに使う。
- ・「していた」「いわれている」の「～ていた」「～ている」の「い」は会話文ではよく省略される。

ことば表現を知る

- ◆ 典型的な時候の挨拶や対になる挨拶の表現シート
- ・ 学習者が自分から自然に言えるように練習させる

— 時候・場面に合ったあいさつ(例)—

1) 気候・天気

(1) 春から夏にかけて

- ① 渡辺：よい季節になりましたね。
ワン：そうですね。気持ちがいいですね。
- ② 川村：暖かくなりましたね。
ワン：本当に。よかったですね。
- ③ 齊藤：公園の桜が満開ですよ。
ワン：きれいでしょね。
- ④ 大山：すこし暑くなりましたね。
ワン：そうですね。
- ⑤ 川口：蒸し暑い日が続きますね。
ワン：本当にいやですね。

(2) 夏から秋にかけて

- ① 鈴井：暑くてうんざりですね。
ワン：いやになりますね。
- ② 福原：いつまでも暑いんですね。
ワン：早く涼しくなるといいですね。
- ③ 藤田：すこし涼しくなりましたね。
ワン：そうですね。助かりました。
- ④ 松井：やっと夏が終わったようですね。
ワン：暑かったですね。
- ⑤ 森本：台風が来るようですよ。
ワン：そうですか。大きくないといいですけど。

(3) 秋から冬にかけて

- ① 安藤：公園の紅葉がきれいですね。
ワン：そうですか。行ってみます。
- ② 井田：さわやかな季節になりましたね。
ワン：気持ちいいですね。

- ③ 上野：だいぶ寒くなりましたね。
ワン：そうですね。風邪に気をつけてください。

(4) 冬から春にかけて

- ① 江川：今年は特に寒いですね。
ワン：本当に寒さがこたえます。
② 奥村：雪が降るそうですよ。
ワン：そうですか。交通機関が心配ですね。
③ 加山：寒さが緩みましたね。
ワン：早く暖かくなるといいです。

(5) 天気

- ① 真田：よい天気ですね。
ワン：快晴で気持ちがいいです。
② 篠塚：今日は雨ですって。
ワン：そのようですね。天気予報聞きました。
③ 須藤：午後は天気が荒れるようですよ。
ワン：雨も降るし、風も強いそうですね。

2) 外出

- ・ワン：行って来ます。
家族：行ってらっしゃい。

3) 訪問

- ・ワン：ごめんください。(「失礼します」「こんにちは」「すみません」)
白井：どちらさまですか。

4) 依頼

- ・ワン：すみません。このパンフレットいただけませんか。
柴田：いいですよ。どうぞ。

5) お礼

- ・ワン：ありがとうございます。
立花：どういたしまして。

6) お詫び

- ・ワン：ごめんなさい。(「すみません」「失礼しました」「迷惑をおかけしました」)
高木：だいじょうぶですよ。(「気にしないで」「いいですよ」)

7) 先に帰る

- ・ワン：^{さき}お先に^{しつれい}失礼します。
- 手塚：^{つか}お疲れさまでした。

8) 年末

- ・ワン：^{ことし}今年はお^{せわ}世話になりました。よいお^{とし}年をお^{むか}迎えください。
- ^{えんどう}遠藤：^{せわ}こちらこそお世話になりました。^{らいねん}来年もよろしく^{ねが}お願いします。

発展的な活動「どこが変？」 活動シート II

1. 教室活動のねらい

- ・ 7つの簡単な会話例を提示し、それぞれ最後の外国人の発話（☆付き）には故意に日本人的でないものを採り入れてある。
初級からさらに一歩進んだ挨拶・会話を実践するために、学習者として注意すべき点などの意見を引き出すことを目的としている。

2. 体験行動する

(1) 会話例の使い方

- ① ボランティアは各会話の背景となる状況を、イラストを見せながら説明する。
- ② ボランティア、学習者1名にそれぞれ日本人と外国人の役割で発話させる。
- ③ 学習者に☆の付いた発話についての感想、意見、他の言い方など発表させる。
- ④ ボランティアは学習者に対し、日本人に違和感の少ない言い回しを教え、併せて会話例と関連する語彙なども学習させる。

(2) 各会話例の補足説明

①会話例 1 — 路上で—

- ・ 時候の挨拶は「こんにちは」や「こんばんは」と同じで、深い意味はありません。気候から受ける自分の体感とは異なっても、さらりと受け流してかまいません。「そうですね。もうすぐ本格的な冬になりますね」などと受けます。

②会話例 2 — 公民館で—

- ・ 皆が誘ってくれたのに断り方がきつ過ぎて、仲間に入れて貰った喜びが伝わりません。行きたいけれど行けなくて困った時などは「ちょっと…」と言って口ごもれば相手は苦渋を察してくれます。
「ちょっと…。せっかくですけど、今日は子供の先生からお話があるそうで行けません。この次またお願いします」などと伝えます。

③会話例 3 — 駅に行く道の途中で—

- ・ 相手が心配してくれているのに否定のことが強過ぎます。特に「いいえっ」と強くはっきり言う言い方は注意が必要です。「ありがとうございます。十分気をつけます」など軽く答えます。

④会話例 4 — 路上で。子供を見て —

- ・自分の家族や身内の自慢をしない方が、謙虚と思われ好まれます。
褒められたらお礼を言うのが礼儀ですし、相手も子供連れの場合は、お返しに褒めてあげます。

⑤会話例 5 — 路上で —

- ・目上の先生に会ったのですから、当然敬語を使わないといけません。
「先生はこれからどちらにいらっしゃるのですか」などが普通です。

⑥会話例 6 — 職場で —

- ・自分で自分を立派そうに言うのは避けて、少し控えめな方が好まれます。
「みなさんのおかげで課長になりました。これからもよろしくお願いします」などと言います。

⑥ 会話例 7 — 教室内で —

- ・この店へ行こうと誘っている相手は、良い店と思い善意で言っているだけなので、この言い方では相手を全部否定してしまうことになります。
「ありがとうございます。でもあそこはいつも行っているお店なので、出来れば違う所も教えていただけませんか。勝手言ってすみません」など丁寧な言い方が良いです。

①会話例1：路上で

田中：マリアさん。おはよう。

マリア：おはようございます。

田中：だいぶ寒くなりましたね。

☆マリア：えっ。私の生まれた国ではもっともっと寒いですよ。



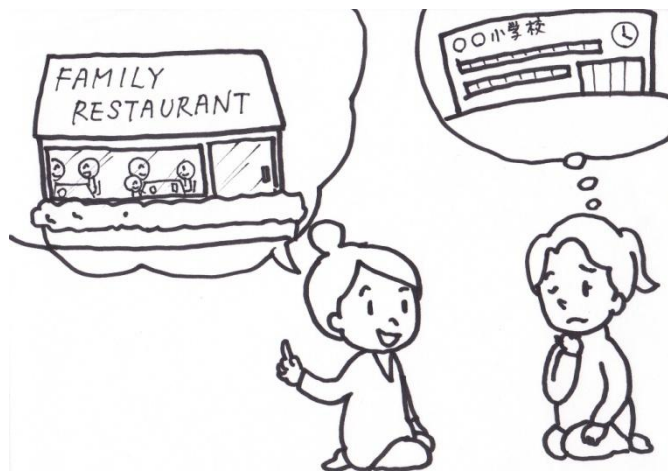
②会話例2：公民館で

鈴木：チェリーさん。ちょっといい。

チェリー：はい、なんですか。

鈴木：みんなで相談したんですけど、駅前のファミレスで一緒にお昼ごはんを
たべませんか。

☆チェリー：だめです。子どもの先生に用事で呼ばれています。



③会話例3：駅に行く道の途中で

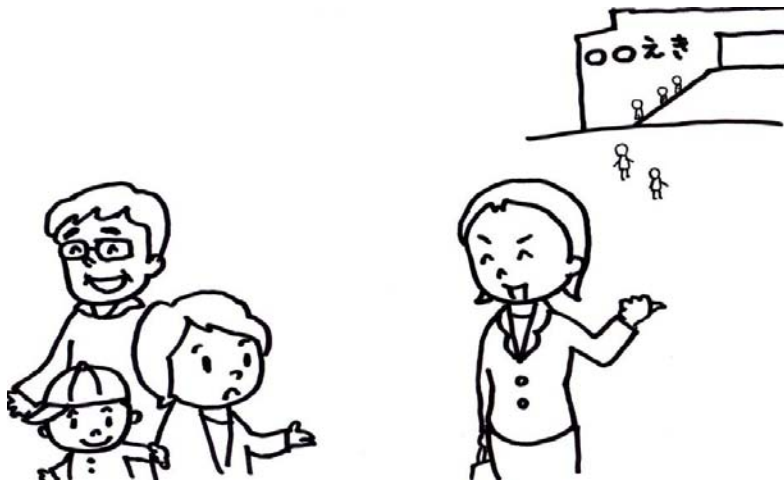
中村：あれっ。リーさん。こんにちは。

リー：こんにちは。中村さん。

中村：リーさん。今日は日曜日なのに仕事ですか。大変ですね。

働き過ぎて病気にならないように気をつけてください。

☆リー：いいえ。大変じゃないです。私は仕事好きです。



④会話4：路上で。子供を見て

井上：ローザさん。ちょっと見せて。

ローザ：はい、どうぞ。1歳8ヶ月の男の子です。

井上：まあ！ とてもかわいいお子さんだこと。

☆ローザ：ええ、私に似て目が大きくてとてもかわいいです。



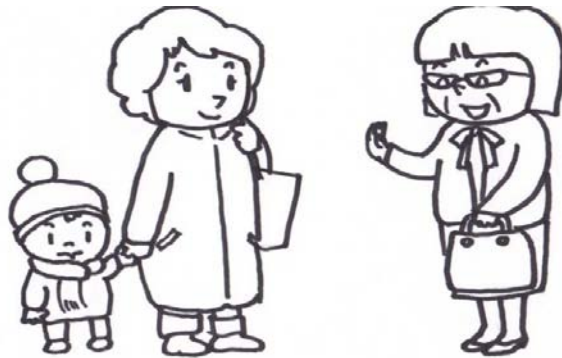
⑤会話5：路上で

渡辺：リサさん。こんにちは。お子さん連れておでかけ。

リサ：駅前のスーパーに行きます。

渡辺：あっそうなの。大変ね。

☆リサ：先生はこれからどこへ行くんですか。



⑥会話6：職場で

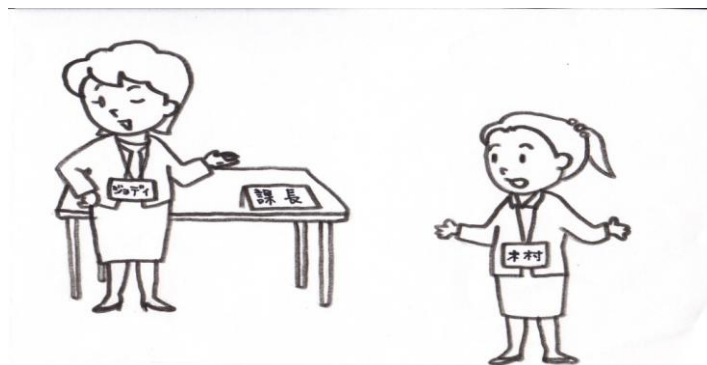
木村：ジョディさん。お久しぶりです。かわりないですか。

ジョディ：おかげさまで元気です。

木村：あっそうだ。ジョディさん。今度課長さんになったんですって。

試験もあるし大変だったでしょう。

☆ジョディ：私は努力したし、試験もできたし、皆から認められました。



⑦会話7：教室きょうしつ内で

山下：パクさん。にほんごのかいわ教材きょうざい作りをてつだ手伝ってくれてありがとう。

パク：どういたしまして。わたしも勉強べんきょうになりました。

山下：今度、駅前こんど えきまえの韓国レストランでしょくじ食事をしませんか。

パク：あの店みせならわたしは行きません。あそこはおいしくないです。

